

ramente literaria como en el lado ideológico de los temas que aborda. El debate decimonónico de la mujer como ser inteligente y de su «capacidad» y «derecho» a la cultura escrita e intelectual abre nuevos pasos en suelo canario con la publicación de *El instructor*, pero no cabe duda de que en cierta forma sigue manteniendo actitudes mentales que mucho le deben aún al poder ejercido por el hombre sobre el qué y el cómo se enseña a la mujer.

VÍCTOR J. HERNÁNDEZ CORREA

*FESTEJOS públicos que tuvieron lugar en la ciudad de La Palma, con motivo de la bajada de Nuestra Señora de las Nieves verificada el 1.º de febrero de 1845.* Edición de Pilar Rey y Antonio Abdo; prólogo de Pilar Rey y Antonio Abdo; textos de Manuel Lobo Cabrera *et al.* Ed. facs. Islas Canarias: [Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma; Patronato Municipal de la Bajada de la Virgen; Escuela Municipal de Teatro; Julio Castro Editor], 2005. 128 p., [2] h. pleg. de plan.: il.; 30 cm. Las 2 h. corresponden a los recorridos procesionales de 1765. ISBN: 84-932608-3-5.

No creo posible comprender en todo su alcance la labor desarrollada por la Escuela Municipal de Teatro de Santa Cruz de La Palma en lo referente a la docencia y difusión del arte dramático dentro y fuera del archipiélago si obviamos el trabajo paralelo de su anexo Departamento de Investigación y Archivo, luego nominado Centro de Investigación y Archivo. Y es que sus directores, Antonio Abdo Pérez (Los Realejos, 1937) y Pilar Rey Brito (Santa Cruz de Tenerife, 1944) supieron concebir desde la fundación escolar en 1981 la doble dimensión del teatro: por un lado, su naturaleza como espectáculo y, por otro, su lugar en el ámbito de los géneros literarios. No en vano, han sido precisamente el rescate y divulgación de determinados tejidos textuales de autoría local los que han ocupado la mayor parte de los esfuerzos del citado departamento. Por ejemplo, cuando hoy en día la obra dramática de Juan Bautista Poggio Monteverde (Santa Cruz de La Palma, 1632-1707) cuenta ya con tres ediciones a cargo del profesor Fernández Hernández, mucho le debemos aún a aquellas pesquisas preliminares llevadas a cabo en archivos de las islas —especialmente, en el de la Familia Poggio— por Abdo Pérez y Rey Bri-

to, pesquisas que muy pronto se verían respaldadas por encargos *ex profeso* de distintos organismos, tanto para su representación como para su edición moderna. Y qué decir de la cartelería con la que cuentan los fondos de la Biblioteca o de la colección de libretos originales o en copia que vienen a llenar las lagunas existentes en otros centros archivísticos y bibliográficos. No cabe duda de que con todos ellos va completándose en parte el rico mapa teatral de las islas y, en particular, el concerniente a la isla de La Palma.

Pero tal y como indica su propio nombre, el departamento no sólo se ha esforzado por actualizar el inventario de obras que se daban por perdidas o simplemente eran desconocidas para la crítica, sino que el mismo estudio de algunas piezas emblemáticas como el *Auto de los reyes magos* o el género del *diálogo del castillo y la nave*, por sólo citar dos ejemplos, han recibido de su mano nueva atención, despejando algunas dudas o aportando nuevas hipótesis y líneas de trabajo. Así, en relación al primero, contábamos

hasta 1990 con las teorías vertidas por Navarro Artilles en su libro *El teatro de Navidad en Canarias* (1966); el autor exponía entonces las primeras bases interpretativas acerca del origen del texto y su desarrollo en copias y versiones posteriores. En el citado año de 1990, salía a la luz un breve pero revelador artículo<sup>1</sup> en el que Abdo Pérez y Rey Brito identificaban al dramaturgo Antonio Rodríguez López (Santa Cruz de La Palma, 1836-1901) como probable autor de las piezas conservadas y representadas en la noche del 5 de enero en varias iglesias de La Palma, extendidas luego por el resto del archipiélago.

Esta nueva entrega bibliográfica contó en su presentación, el día 11 julio de 2005 en el Teatro Chico Municipal de Santa Cruz de La Palma, con los editores literarios, los colaboradores Manuel Lobo Cabrera, Maximiano Trapero y J. Manuel Lorenzo Arrocha y la concejal de Cultura del ayuntamiento, Maeve Sanjuán Duque, haciéndose coincidir con la programación prevista dentro de la Bajada de la Virgen de

---

1. Véase: ABDO, Antonio y REY, Pilar. «El *Auto de los Reyes Magos* (el problema de su autoría) y una tradición recuperada: Santa Cruz de La Palma». *La graja: revista cultural palmera*, n. 6 (1990), pp. 21-23.

las Nieves<sup>2</sup>. Se trata de una obra conjunta en la que además de la transcripción de la crónica de festejos de la Bajada de la Virgen del año 1845, se incorpora su edición facsímil y varios estudios a cargo de los especialistas Lobo Cabrera, Trapero, Fernández Hernández, Pérez Morera y Lorenzo Arrocha. Desde luego no es ésta la primera vez que, a través del Departamento de Investigación y Archivo, Abdo Pérez y Rey Brito abordan la edición de una descripción de las fiestas lustrales palmeras. Ya en 1989 dieron a la luz un manuscrito conservado en el Archivo de la Familia Poggio que describía los distintos espectáculos del programa religioso y profano de la Bajada de la Virgen de 1765, con-

tando en aquella ocasión con la colaboración de Jesús Pérez Morera, años más tarde, doctor y profesor en historia del arte por la Universidad de La Laguna<sup>3</sup>. Casi una década después, en 1997, el mismo departamento era responsable de la publicación de la *Descripción de todo lo que pasó en la Bajada de Nieves en La Palma*, texto cronístico incompleto de los festejos lustrales de 1815, cuyo original obraba en el archivo particular de Jaime Pérez García, cronista oficial de Santa Cruz de La Palma y colaborador asimismo de aquella entrega, junto a los profesores Antonio de Béthen-court Massieu y Manuel Lobo Cabrera, y a los investigadores palme-

---

2. Véanse: *Bajada de la Virgen. Santa Cruz de La Palma. LXVI edición*. [Santa Cruz de La Palma: Patronato Municipal de la Bajada de la Virgen], 2005, p. 74; SANZ, D[avid]. «Editado un manuscrito que describe la Bajada en el XIX». *Diario de avisos* (12 de julio de 2005), p. 23; y [LA REDACCIÓN]. «Libro sobre festejos públicos». *El día* (12 de julio de 2005), p. 18.

3. Véase: ABDO PÉREZ, Antonio, REY BRITO, Pilar y PÉREZ MORERA, Jesús. *Descripción Verdadera de los solemnes Cultos y célebres funciones que la mui noble y leal Ciudad de Sta Cruz en la ysla del Señor San Miguel de la Palma consagró a María Santísima de las Nieves en su vaxada a dicha Ciudad en el quinquennio de este año de 1765*. Edición de Antonio Abdo y Pilar Rey. [Santa Cruz de La Palma]: Ayuntamiento de Santa Cruz de La Palma. Escuela Municipal de Teatro, 1989.

El texto de la presentación de esta obra, por Jaime Pérez García, fue publicado con el título «Presentación del libro [*Descripción de la Bajada de 1765*]» en *La graja: revista cultural palmera*, n. 5 (1990), pp. 14-19. Desde entonces, ha sido trabajada por distintos especialistas interesados por las fiestas, la literatura y el arte en La Palma.

ros José Feliciano Reyes y Jesús Manuel Lorenzo Arrocha<sup>4</sup>.

A partir de estas primeras aportaciones de la Escuela Municipal de Teatro de la capital palmera, otros investigadores se han sumado a la difusión de estas muestras que narran los acontecimientos, espectáculos y rasgos devocionales que han venido definiendo, desde su primera edición en 1680 hasta hoy, el carácter festivo que inunda la ciudad de Santa Cruz de La Palma durante la bajada quinquenal de la Virgen de las Nieves. Ya en sus *Noticias para la historia de La Palma*, el político y estudioso Juan Bautista Lorenzo Rodríguez (Santa Cruz de La Palma, 1841-1908) daba a conocer parcialmente el texto que el notario

eclesiástico José Antonio Mamparle (Santa Cruz de La Palma, 1711-1793) trazó sobre la Bajada de 1770, principalmente a consecuencia de un incendio acaecido durante el viaje de retorno de la imagen mariana a su ermita del campo. En fecha reciente, Jaime Pérez García y Manuel Garrido Abolafia lo transcribían en una edición acompañada de notas históricas a partir del ejemplar conservado en la Biblioteca Cervantes de la Sociedad Cosmológica, incluyendo un *Croquis de las casas afectadas por el fuego* del Archivo de Indias<sup>5</sup>. El artículo fue publicado en una sección especial que con el título *La Bajada de la Virgen* incluía la *Revista de estudios generales de la isla de La Palma* en

---

4. Véase: PÉREZ GARCÍA, Jaime. *Descripción de todo lo que pasó en la Bajada de Nieves en La Palma. Año de 1815*. Edición de Antonio Abdo y Pilar Rey. [Notas de Antonio Abdo Pérez, Antonio de Béthencourt Massieu, José Feliciano Reyes, Manuel Lobo Cabrera, Jesús Manuel Lorenzo Arrocha, Jaime Pérez García y Pilar Rey Brito]. [La Laguna]: Julio Castro, Editor, D.L. 1997.

La obra fue reseñada y comentada por mí en *Mandala: revista de arte y literatura*, n. 1 (marzo de 1998), p. 22 y con menos fortuna en *Zoras: revista del Centro Asociado de la UNED*, n. 7 (mayo de 2001), pp. 87-93, especialmente pp. 90-91. Asimismo, fue aprovechada para aportar materiales léxicos de La Palma por CORRALES, Cristóbal y CORBELLA, Dolores. *Diccionario histórico del español de Canarias*. [La Laguna]: Instituto de Estudios Canarios, 2001. Mucho se ha servido también de esta *Descripción*, entre otros investigadores, M<sup>a</sup> Victoria Hernández Pérez en sus análisis sobre fiestas y tradiciones insulares.

5. PÉREZ GARCÍA, Jaime y GARRIDO ABOLAFIA, Manuel. «Noticias curiosas escritas de puño y letra del notario ecco. Dn José Mamparle, las que se han copiado del original en la misma forma en que las dejó escritas. Año de 1770». *Revista de estudios generales de la isla de La Palma*, n. 1 (2005), pp. 13-23.

su número 1, correspondiente al año lustral de 2005. En la misma sección aparecieron también una crónica de la Bajada de 1880<sup>6</sup> y otra de 1895 que los mismos investigadores transcribieron con abundantes notas históricas y un apéndice de ilustraciones de dos cubiertas y cuatro planos-guía de los itinerarios de la *Danza de las Mariposas* (lám. I), *Danza de Enanos* (lám. II), *Carro* (lám. III) y *Danza de Gimnastas* (lám. IV), todas ellas piezas representadas en aquella ocasión<sup>7</sup>. Un año antes, el mismo Pérez García daba a la luz, con estudio preliminar y notas de interés histórico, una crónica redactada por el sedero, periodista y político palmero José M<sup>a</sup> Fernández Díaz sobre la Bajada de

1860, cuyo texto había sido hallado hacía tiempo en el fondo Lorenzo Mendoza (Archivo Municipal de Los Llanos de Aridane)<sup>8</sup>.

La publicación que ahora nos brinda el Centro de Investigación y Archivo de la Escuela Municipal de Teatro de Santa Cruz de La Palma se inicia con el hallazgo por Jaime Pérez García del manuscrito que, con el título *Festejos públicos que tuvieron lugar en la ciudad de La Palma, con motivo de la bajada de Nuestra Señora de las Nieves verificada el 1.º de febrero de 1845*, forma parte de un legajo del fondo Antonino Pestana que custodia el archivo de El Museo Canario (Las Palmas de Gran Canaria). En el «Prólogo», los editores cuentan los

6. ANÓNIMO. «Bajada de la Virgen. Año 1880». *Revista de estudios generales de la isla de La Palma*, n. 1 (2005), pp. 25-32.

7. PÉREZ GARCÍA, Jaime y GARRIDO ABOLAFIA, Manuel. «Año de 1895. Noticias referentes a la Bajada de Nuestra Señora de las Nieves en el presente lustro». *Revista de estudios generales de la isla de La Palma*, n. 1 (2005), pp. 33-41.

8. PÉREZ GARCÍA, Jaime. «La Bajada de la Virgen de 1860, de José María Fernández Díaz». *Revista de estudios generales de la isla de La Palma*, n. 0 (2004), pp. 397-419. Aparte de los datos aportados en el estudio preliminar, Pérez García se había ocupado con anterioridad de Fernández Díaz en sus *Fastos biográficos de La Palma*. [Santa Cruz de La Palma: Caja General de Ahorros de Canarias], 1990, v. II, p. 77. Sobre el Fondo Lorenzo Mendoza, véanse como aproximación: SANTIAGO PÉREZ, Miguel. «Descripción del Fondo Lorenzo Mendoza, perteneciente al Archivo Municipal de Los Llanos de Aridane, según la norma ISAD-G». *Cartas diferentes: revista canaria de patrimonio documental*, n. 1 (2005), pp. 221-226, y en la misma revista «El Ayuntamiento de Los Llanos de Aridane adquiere el “Archivo familiar Lorenzo Mendoza” con destino a enriquecer los fondos documentales del Archivo Histórico Municipal», pp. 306-307.

pormenores de cómo llegó a sus manos una copia facilitada por el propio Pérez García y del proceso que siguió hasta la edición actual: transcripción del original, contacto con el resto de colaboradores, etc. Se describe el contenido del resto del mencionado legajo —n. 2160—, del que quiero destacar los *Versos en La Palma con ocasión de haber cedido el cólera, que se fijaron en la iglesia de El Salvador el 6 de junio de 1852, ofrecidos a la Virgen de las Nieves para que nos libertara del cruel cólera morbo que afligió a Gran Canaria en 1851*. Una conocida copia de estos mismos emblemas obraba suelta en la Biblioteca Cervantes de la Sociedad Cosmológica (SC 6-C-84)<sup>9</sup>; la novedad de la versión de El Museo Canario viene dada porque en ella se da a conocer por primera vez al autor de los versos: el marqués de Villanueva del Prado. Cotejada la fecha de compo-

sición (1852), me inclino a pensar que se trate muy probablemente del VII marqués de este título, Tomás Antonio José de Nava Grimón y Pérez de Barradas (La Laguna, 1788-1866). De su biografía, oscurecida en parte por la fama de su padre, el culto Alonso de Nava y Grimón (La Laguna, 1756-1832), poco sabemos y, mucho menos, de sus aficiones literarias, no recogidas, por ejemplo, en repertorios al uso como la magna *Biobibliografía de escritores canarios (siglos XVI, XVII y XVIII)* de Millares Carlo y Hernández Suárez, pese a haber sido autor nacido en el Setecientos. Aun con estos silencios, la consulta de algunos fondos archivísticos y bibliográficos, como el de Rodríguez Moure (Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife, La Laguna), permite al lector adentrarse en la escritura de documentos de carácter administrativo y pseudo historio-

---

9. Me he ocupado parcialmente de ellos en: «Sobre fondo azul: lecturas de *La Reina de La Paz*, carro alegórico para la Bajada de 1940». En: *El carro: historia y espectáculo*. [Coordinador de la edición Miguel Ángel Aguilar Rancel]. [Santa Cruz de La Palma: Patronato Municipal de la Bajada de la Virgen; La Laguna: Artemisa, 2005], pp. 73-85.

gráfico que se deban quizás a su autoría<sup>10</sup>. No obstante, hay que tener en cuenta cómo se contraponen el perfil de los citados *Versos* con la aversión que le tenían en vida a Tomás de Nava otros escritores y el tópico de *hombre ignorante* que se le aplicó en alguna ocasión. José de Olivera y Acosta (La Laguna, 1806-1863), por ejemplo, le dedicó algunas diatribas en su diario *Mi álbum* (1858-1862). Una de ellas fue publicada en el periódico tinerfeño *El atlante* (1837-1839) e incluida años más tarde en su *Historia de la música en Tenerife y con especialidad en La Laguna*, incorporada al citado diario (27 de julio de 1859):

[...]  
y aunque nunca su torpeza  
sacar pudo algún partido

*de lo que decir oyera  
a sus tertulios condignos,  
ni menos comprender  
el provechoso destino  
del embudo, la retorta,  
matrás y otros utensilios,  
con todo gustaba mucho  
de verse allí reunido [...]*<sup>11</sup>.

Por otro lado, tampoco parece improbable que tras estos *Versos* se encuentre el hijo primogénito de Tomás de Nava, Alonso Francisco Pedro Tomás de Nava Grimón y Llarena Calderón (La Laguna, 1810-1892), VIII marqués de Villanueva del Prado, cuya producción literaria, como en el caso de su padre, no debió de desenvolverse, a la luz de los datos aportados hasta ahora por la crítica, más allá de la letra ocasional<sup>12</sup>. En el futuro, in-

10. Véanse las entradas *Nava Grimón y Barradas, Tomás de y Villanueva del Prado, marqués de* que aparecen en: RODRÍGUEZ MESA, M. y MACÍAS MARTÍN, Francisco J. *Rodríguez Moure y su tiempo: su legado documental y bibliográfico a la Real Sociedad Económica de Tenerife*. [La Laguna]: Real Sociedad Económica de Amigos del País de Tenerife; Ayuntamiento de San Cristóbal de La Laguna, 2000, pp. 639-640 y 812-845 respectivamente; asimismo, VIZCAYA CÁRPENTER, Antonio. *Tipografía canaria*. Santa Cruz de Tenerife: [Instituto de Estudios Canarios], 1964, pp. 71-72, 112 y 116-117. A pesar de que hasta ahora la historiografía ha señalado el año de la muerte de su padre (1832) como fecha inicial de su marquesado, lo cierto es que ya en la década de los años 20 hace uso del título.

11. OLIVERA, José. *Mi álbum* (1858-1862). La Laguna de Tenerife: [Instituto de Estudios Canarios], 1969, p. 158.

12. Además de los datos biográficos consignados por Francisco Fernández de Béthencourt en el *Nobiliario de Canarias* (1952, t. I), véase VIZCAYA CÁRPENTER, Antonio. *Op. cit.*, pp. 71-72 y 116-117.

investigaciones más solventes habrán de dar luz sobre estos apuntes, confirmando o no estas primeras atribuciones de partida.

Es una pena que Rey Brito y Abdo Pérez no hayan dejado constancia de la existencia al menos de otras dos versiones del manuscrito. Una de ellas se encuentra en la Biblioteca Cervantes de la Sociedad Cosmológica. En la cubierta consta el nombre de José de Guisla y Pinto, no sabemos si como mero propietario de la obra o como autor de la misma. José de Santa Ana de Guisla-Pinto Díaz Payva Vandewalle Corona y Palavicino (Caracas, ?-Santa Cruz de La Palma, 1865) o José Pinto Díaz —como también lo llama Pérez García— se traslada de Venezuela a La Palma en 1822 como heredero de su tío Antonio Ignacio Pinto de Guisla, sucediéndole «en los derechos de primogenitura y demas pertenencias de su casa»<sup>13</sup>. La obra forma parte de los fondos de la Biblioteca Cervantes (SC 6-D-89) desde que fuera donada por Miguel Joaquín Matías Agustín de Valcárcel y Pinto (Santa Cruz de La Palma, 1873-1945) o «M. Valcárcel y Pin-

to», según se dejó escrito en el mismo manuscrito. Esta versión fue empleada en su momento, entre otros investigadores, por Fernández Felipe para la elaboración de su trabajo *Baja la Virgen* (1995).

La otra versión que conozco se halla en la Biblioteca de la Universidad de La Laguna. Quedó consignada en el *Catálogo de manuscritos* que en 2002 terminaron de escribir Paz Fernández Palomeque y M<sup>a</sup> Luisa Morales Ayala. Forma parte del legajo nombrado *Poesías varias de autores canarios* (ms 83, tomo I), recogiendo en este caso con el título *Diálogos y representaciones en obsequio y celebracion [sic] de nuestra Señora de las Nieves correspondientes á este año de 1845 en que bajó á esta ciudad esta Santa Imágen [sic]*. La obra perteneció al clérigo Victorino Acosta Pérez († 1892), que ejerció su ministerio en las parroquias de Las Nieves (Santa Cruz de La Palma) y San Pedro (Breña Alta).

No cabe duda de que el autor de este texto se nos revela como un modelo apto de ese protoperiodista palmero (o escritor que trabajaba

13. PÉREZ GARCÍA, Jaime. *Casas y familias de una ciudad histórica: la Calle Real de Santa Cruz de La Palma*. [Santa Cruz de La Palma: Cabildo Insular de La Palma; Colegio de Arquitectos de Canarias (Demarcación de La Palma)], D.L. 1995, p. 223.



sobre materiales noticiables procedentes de La Palma) anterior a la aparición del primer rotativo insular, *El Time*, en julio de 1863, a partir de cuya fecha comienza a decaer la crónica de sucesos divulgada por copias múltiples manuscritas o impresa como texto independiente, a favor de crónicas algo más breves y adaptadas al formato impuesto por el nuevo medio. Desde esta perspectiva, habría sido de interés el coitejo de estas versiones o multicopias a fin de determinar qué aspectos formales son los que funcionan en estas variantes de divulgación que precedieron al periodismo impreso y cómo aún después de estabilizarse éste continuaron su andadura hasta fecha relativamente reciente. No en vano, Rey Brito y Abdo Pérez ponen de manifiesto en el «Prólogo» que se conocen crónicas manuscritas de la Bajada de la Virgen de 1935.

Otro importante punto sobre el que hacen hincapié los prologuistas tiene que ver con la historia literaria interna del teatro de la Bajada de la Virgen. Se trata, en concreto, del género del *diálogo entre el castillo y nave*, cuyo devenir se mueve a caballo entre variaciones textuales de la loa *La nave* (1705) de Juan Bautista Poggio Monteverde y las batallas y

desembarcos de moros y cristianos, de tan honda tradición hispánica. En esta edición de 1845, las puestas en escena del *diálogo* se multiplican, aportando no sólo nuevos contextos y espacios para su representación inéditos hasta ahora, sino también un breve elenco de autores: uno de ellos, José Fernández Herrera (Santa Cruz de La Palma, 1783-1857), ya conocido como dramaturgo consagrado, y otro, José María Lorenzo Ferrer (Santa Cruz de La Palma, 1819-?), sobre cuya trayectoria pesaban —y pesan todavía, me temo— ciertas lagunas. Como poeta en lengua castellana, la crónica confirma la estabilidad de la producción del clérigo Francisco Torres Luján (Santa Cruz de La Palma, 1793-1852), a quien conocíamos fundamentalmente como latinista, revelándose en este caso —según ya hiciera en 1833 con motivo de las fiestas celebradas en Santa Cruz de La Palma para la proclamación real de Isabel II— como compositor de poemas emblemáticos.

Tras el «Prólogo», se recoge el texto, primero en edición facsímil y a continuación en transcripción acompañada de notas históricas, seguida de un «Glosario» en el que los editores relacionan 23 voces sin aparente criterio y sin indicación de

fuentes lexicográficas alguna, aunque varias definiciones delaten una evidente deuda con el *DRAE-92*. De lo mucho que habría que comentar sobre estos apartados, sólo me detendré en ciertos aspectos léxicos no descritos por ninguno de los estudios que siguen al «Glosario» y que luego nombraré. Hay que decir que ni el texto cronístico ni las piezas dramáticas y poéticas insertadas abundan en canarismos. Entre ellos, destaca la alternancia del gentilicio ‘de la isla de La Palma’ con los significantes *palmense*, usado indistintamente como adjetivo y sustantivo, y en una ocasión *palmesano*, en calidad de sustantivo. El primero ya aparece documentado a finales del siglo XVIII por el *Diccionario histórico del español de Canarias* (2001). Su presencia en el manuscrito confirma lo dicho por Corrales y Corbella sobre su empleo, «*restringido al lenguaje escrito*». Más rara, según los mismos autores, es la forma *palmesano*, que en el *DHECan* documentan por primera vez en 1916, adelantándose aquí su cronología en algo más de medio siglo. Otras voces de interés para la lexicografía histórica son *bajada* en su acepción ‘traslado de una imagen religiosa de una iglesia, habitualmente una ermita, a otra, lo que da lugar a la ce-

lebración de fiestas’, no documentada hasta 1862 —si bien su datación para el caso de la Virgen de las Nieves corre más atrás que este tardío 1845—, o *risco* ‘gran elevación de piedra’, término del que el *DHECan* no recogía ejemplos para la isla de La Palma. Difícil de interpretar resulta *falucho*, que en el «Glosario» consta con la acepción ‘embarcación costanera con una vela latina’ del *DRAE-92* y que, no obstante, aquí parece más cercana a la definición dada por José Agustín Álvarez Rixo (Puerto de la Cruz, 1796-1883) en sus *Voces, frases y proverbios provinciales de nuestras islas Canarias* (c. 1865): «*Así nombran nuestros marineros costeros a ciertos barquichuelos angostos, y de proa levantada, que usan los moros en la vecina berbería*» (vid. también lo apuntado en el *DHECan*). En uno de los diálogos, de Lorenzo Ferrer, dice el personaje del Castillo:

*De esta altura descubro a la distancia  
Un Falucho que con muestras de arrogancia  
Su derrota dirige hacia esta estancia,  
Pabellón Musulmán enarbolado,  
Y al parecer armado su costado.*



con Rey Brito y Abdo Pérez desde que comenzara con ellos sus indagaciones sobre la obra de Poggio Monteverde en la década de 1980. Abre su artículo «Bajada de la Virgen de 1845: en la huella de una tradición» con alusiones a la triple expresión dramática de la Bajada de la Virgen, a saber, *carro*, *loa* y *diálogo del castillo y la nave*, centrándose en los orígenes del último, para pasar luego a describir con detalle las características tópicas y espectaculares presentes en esta edición de 1845, poniendo en relación sus observaciones con autores anteriores al XIX como Bartolomé Cairasco de Figueroa o el ya nombrado Poggio Monteverde. El Dr. Jesús Pérez Morera sigue con un trabajo histórico sobre el capítulo que el gran canario fray Diego Henríquez (1643-1733?) dedica a La Palma en su manuscrito *Verdadera fortuna de las Canarias. Breve noticia de la milagrosa imagen de Nuestra Señora del Pino* (1714)<sup>14</sup>, editando los milagros atribuidos a la Virgen de las Nieves por la tradición recogida por el fran-

ciscano y comentando en generosas notas aspectos biográficos de los personajes citados en el texto y ciertas cuestiones vinculadas con otras noticias devocionales y milagrosas de la imagen palmera. En la línea en que viene trabajando en los últimos años, remata el conjunto J. Manuel Lorenzo Arrocha, director del Gabinete Numismático de Canarias, con «Circulante monetario de la isla de La Palma en la Bajada de la Virgen de las Nieves de 1845», que acompaña con imágenes de monedas y dos apéndices con documentación procedente del Archivo Municipal de Santa Cruz de La Palma.

Con sus aciertos, de lo que no cabe duda es de que este nuevo libro viene a llenar un vacío en el todavía insuficiente *corpus* bibliográfico de fuentes de primera mano. Fuentes necesarias para la historia de la palmera Bajada de la Virgen de las Nieves, fiesta de corte urbano y heredera de los diseños espectaculares de los festejos sacramentales, que en durante el XIX cobra un nuevo rumbo que va adecuándose a las

---

14. Sobre el autor, el trabajo más reciente es el de ÁLAMO [HERNÁNDEZ], Néstor. «Notas sobre el franciscano fray Diego Henríquez y su obra». En: *Homenaje a don Agustín Millares Carlo*. Las Palmas de Gran Canaria: Caja Insular de Ahorros de Gran Canaria, 1975, v. II, pp. 269-279, donde el autor recoge las referencias anteriores a esa fecha, a lo que habría que añadir el capítulo que le dedican Millares y Hernández en la reedición de la *Biobibliografía* (1979, v. III).

modas imperantes en el siglo en torno al teatro y otros géneros afines. Su interés para la historia lingüística no es menos atractivo por contener materiales léxicos que adelantan y complementan dataciones dadas por aportaciones lexicográficas anteriores.

VÍCTOR J. HERNÁNDEZ CORREA

ZURITA MOLINA, Rafael. *Tenerife con olor a tinta: rudimentos de las artes gráficas: de la tipografía al offset*. Prólogo, Luis Cola Benítez. Santa Cruz de Tenerife: Gráficas Tenerife, 2003. 303 p.

Entre un ensayo de memorias, un trabajo de investigación y una síntesis de divulgación se encuentra la monografía que nos ofrece Zurita Molina sobre la imprenta en Tenerife. Hijo de Víctor Zurita Soler, fundador y director del diario vespertino *La tarde* (Santa Cruz de Tenerife), la obra que reseñamos muestra a grandes rasgos los principales hitos evolutivos de la industria de las artes tipográficas en dicha isla.

Cabe matizar que el libro aparece dividido en dos bloques: «Rudimentos de las artes gráficas» y

«Apuntes sobre la evolución tecnológica de la imprenta en Tenerife». Sin embargo, desde nuestro punto de vista, es conveniente subrayar que el segundo de los citados epígrafes es el que más nos interesa. En el mismo (pp. 77-299) se proporciona testimonio de muchas de las particularidades de la historia de la imprenta y del periodismo en aquella isla. Casi desde una visión íntima, familiar cuando no de trato cordial, comercial o fraternal con los diferentes establecimientos que han manchado a lo largo del tiempo las páginas insulares, es como Zurita se adentra en numerosos pormenores que de otra manera hubiese sido casi imposible conocer. El contacto directo con las prensas, con sus operarios o con la propia redacción y equipo humano del rotativo que conducía su progenitor le proporcionó la base y curiosidad a partir de las cuales decidió fijar también bajo tinta un panorama general sobre este asunto. Así, partiendo de una breve descripción de los primigenios talleres se van desgranando los principales establecimientos tipográficos, a través de los que se analizan los progresos que poco a poco se van introduciendo (con sus principales características); los centros de formación; los responsables de